

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 15 OCTOBRE 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 15 OKTOBER 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 15.07 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 15.07 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Elio Di Rupo, Pieter De Crem, Didier Reynders, Johan Vande Lanotte, Alexander De Croo, Joëlle Milquet, Laurette Onkelinx, Sabine Laruelle, Annemie Turtelboom, Olivier Chastel, Koen Geens, Melchior Wathelet, Philippe Courard, Servais Verherstraeten, Maggie De Block, Hendrik Bogaert, John Crombez

Excusés

Berichten van verhindering

Philippe Blanchart, Jean-Marc Delizée, Minneke De Ridder, Maya Detiège, Guy D'haeseleer, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Nahima Lanjri, en mission/ met zending.

Les ministres Monica De Coninck et Jean-Pascal Labille sont en mission.

01 Déclaration du gouvernement

01 Verklaring van de regering

L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.
Aan de orde is de verklaring van de regering.

La parole est au premier ministre.
Het woord is aan de eerste minister.

01.01 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, deze regeringsverklaring is nog maar de derde van deze legislatuur, maar het is wel al de laatste. In mei 2014 zijn er immers Europese, regionale en federale verkiezingen. Dat zal het moment zijn om de balans op te maken, de confrontatie van ideeën aan te gaan en projecten met elkaar te vergelijken. Zover zijn wij echter nog niet.

L'heure n'est pas aux envolées électorales, l'heure est toujours au travail. Il n'est pas question de nous reposer sur nos acquis, même s'ils sont considérables.

Chers collègues, en moins de deux ans, nous avons stabilisé notre pays et l'avons remis sur les bons rails. Aux défis socioéconomiques, nous répondons par un travail intense et sérieux. Aux découragements compréhensibles que connaissent parfois nos citoyens et nos entreprises, nous répondons par des mesures et l'ambition d'aller de l'avant. Et nous continuerons.

Beste collega's, na de langste politieke crisis uit de Belgische geschiedenis moesten wij ons land uit de communautaire en budgettaire problemen halen. De gordiaanse knoop BHV behoort nu echt tot het

verleden. De parlementaire debatten over de tweede fase van de zesde staatshervorming gaan binnenkort van start, zodat de hele staatshervorming voor het einde van het jaar kan worden goedgekeurd.

CD&V, sp.a, Open Vld, Groen, PS, MR, cdH en Ecolo zijn hun institutionele beloftes nagekomen. Wij zullen de grootste staatshervorming van ons land hebben gerealiseerd. Kinderbijslag, werkgelegenheid, gezondheidszorg: vanaf 1 juli 2014 verhuizen voor om en bij de 20 miljard euro aan bevoegdheden naar de deelstaten. Het zwaartepunt verplaatst zich vanaf volgend jaar definitief van de federale overheid naar de Gewesten en de Gemeenschappen.

Nous aurons ainsi construit une Belgique plus moderne, un pays mieux dans sa peau et prêt à repartir de l'avant.

Mes chers collègues, l'année 2014 sera cruciale pour préparer la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État. Dans les prochains mois, l'État fédéral va collaborer étroitement avec les Régions et les Communautés pour les aider à accueillir ces nouvelles responsabilités et à garantir une transition fluide pour les citoyens et les entreprises.

Je voudrais néanmoins vous faire part de ma conviction. Les Régions et Communautés auront besoin de temps pour bien mettre en place un changement aussi fondamental. Les cinq années de la prochaine législature ne seront pas de trop pour s'approprier ce nouveau cadre institutionnel.

Chers collègues, sur le plan budgétaire, nous réalisons un énorme travail de redressement en accordant une attention toute particulière à la compétitivité des entreprises et au pouvoir d'achat des citoyens. Nous avons assaini en profondeur nos finances publiques en privilégiant, chaque fois que ce fut possible, le dialogue et des accords entre patrons et syndicats. Je ne reviendrai pas sur tout ce qui a été dit jeudi dernier. Je voudrais juste vous rappeler que nous travaillons pour garder la dette des autorités publiques en dessous de 100 % du PIB. Des mesures d'assainissement d'un total de 2,9 milliards d'euros nous permettent en 2014 de réduire le déficit structurel de notre pays à 1,2 % du PIB et le déficit nominal à 2,14 % du PIB.

Zo komt de regering haar Europese engagementen na.

Sinds het begin van de legislatuur werd een gecumuleerde inspanning van zo'n 22 miljard euro gedaan. Dat is ongezien.

Al deze inspanningen zullen ons land uit de buitensporigtekortprocedure halen. Wij komen resoluut dichterbij een structureel begrotingsevenwicht.

Collega's, om dit resultaat te bereiken, hebben wij de uitgaven van de federale overheid sterk verminderd. Wij hebben ook redelijke fiscale maatregelen genomen. Wij hebben gestreefd naar een correcte en evenwichtige inspanning, rekening houdend met eenieders vermogen om bij te dragen.

Daarom hebben wij de belasting op werk niet verhoogd, de fiscale druk voor de lage en middelhoge inkomsten uit arbeid verlicht, de fiscaliteit op de winsten van bedrijven die toegevoegde waarde creëren niet verhoogd, de btw niet verhoogd en zijn wij vastberaden de strijd aan te gaan tegen fiscale en sociale fraude.

Chers collègues, reconnaissons-le, au fil des ans, notre système fiscal est devenu trop complexe. L'instauration d'un système fiscal plus juste et plus efficace est fondamentale pour la qualité de vie et la cohésion de notre société.

Une grande réforme fiscale est donc nécessaire, notamment pour rendre le travail plus attractif et poursuivre la diminution et le déplacement de la fiscalité du travail vers d'autres formes de contributions. Ce déplacement, j'en suis convaincu, créerait des conditions favorables à l'augmentation du taux d'emploi, stimulerait la croissance économique et valoriserait la compétitivité de nos entreprises.

Certaines et certains d'entre vous, chers collègues, sont déjà pleinement engagés au sein de la commission parlementaire mixte chargée de la réforme fiscale. Au nom du gouvernement, je vous remercie pour votre implication dans ces travaux.

Depuis fin 2011, le gouvernement applique ce que nous appelons la recette belge. Cette recette belge, c'est d'abord éviter de plonger notre pays dans la spirale de la récession. De trop nombreux pays connaissent

cette situation. La recette belge, c'est ensuite un équilibre entre rigueur budgétaire et mesures de relance. Nous sommes un des rares pays européens à respecter nos engagements budgétaires et à soutenir nos entreprises et le pouvoir d'achat des citoyens. Dans cette optique, nous dégageons, rien qu'en 2014, 1,1 milliard d'euros pour contribuer à la relance économique de notre pays. L'an passé, je vous avais parlé de Kevin, qui m'expliquait ses difficultés et celles de sa famille à joindre les deux bouts. Le gouvernement tient parole: le salaire poche d'1,4 million de travailleurs va augmenter.

De plus, les actions du gouvernement fédéral ont permis de ramener les prix de l'électricité et du gaz dans la moyenne des pays voisins. Nous continuerons à travailler pour réduire au maximum la facture d'énergie.

Avec l'accord historique sur le statut ouvriers-employés, le gouvernement améliore aussi le salaire et les conditions de travail de 1,2 million d'ouvriers dans notre pays.

Sans supprimer l'index, le gouvernement est le premier depuis 1996 à prendre à bras-le-corps le défi de l'écart salarial avec les pays voisins.

Door voor 2013 en 2014 een loonnorm van 0 % in te stellen, door de verlaging van de werkgeversbijdragen en door de beheersing van de inflatie, zorgt de regering voor een besparing op de loonkosten van onze ondernemingen van 2,4 miljard euro. Kleine ondernemingen zullen nog meer worden aangemoedigd om werknemers aan te werven. Zo wordt de steun uitgebreid naar de vijf eerste aanwervingen. Voor deze ondernemingen komt dat neer op een besparing van 22 000 euro per jaar. Daarnaast wordt de investeringsaftrek voor kmo's uitgebreid om investeringen en op termijn jobcreatie te stimuleren. Voorts zal de regering het project rond de thematische volksleningen afwerken om spaargeld te mobiliseren voor sociaal-economische projecten.

Chers collègues, c'est bien connu, de notre capacité à mettre en œuvre des innovations dépendra notre avenir économique par rapport au reste du monde. C'est en ayant à l'esprit cet impératif que nous avons pris plusieurs mesures phares pour encourager la recherche scientifique.

Beste collega's, de federale regering was met haar relancestrategie een van de voorlopers binnen de Europese Unie. Vandaag kijken vele Europese burgers met interesse naar ons land. Ons Belgisch recept werpt vruchten af. Ons land komt beter uit de crisis dan de meeste landen van de eurozone. Wij zien de eerste tekenen van heropleving van onze economie, maar ze blijft kwetsbaar. Te veel mensen, ook kinderen, in ons land blijven in of op de rand van de armoede leven. In de maand september werd een triest record bereikt met het hoogste aantal faillissementen. Het aantal mensen dat zijn job verliest, blijft te hoog, want zelfs al is onze situatie beter dan die in andere Europese landen, elke job die verloren gaat, is er een te veel.

Je pense à tous les drames sociaux que représente la perte d'un emploi.

Daarom zet de regering haar actief werkgelegenheidsbeleid voort, onder meer door het steunen van de vele jongeren die een job zoeken. Zo hebben we beslist om de leeftijd waarop men recht heeft op lagere sociale lasten op te trekken van 27 tot 30 jaar. Dat zal al kunnen na 6 maanden werkloosheid in plaats van 12 maanden nu.

Beste collega's, de uitdagingen blijven groot. Meer dan ooit moeten de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen daarom de krachten bundelen om de economische relance te versnellen. Meer dan ooit heeft ons land een interfederale relance nodig, gebaseerd op de initiatieven die op elk beleidsniveau genomen worden en waarvan het effect door samenwerking vergroot kan worden. We zullen de contacten met de Gewesten en de Gemeenschappen in die zin dan ook de komende weken voortzetten.

Beste collega's, ik wil een woord van steun en vertrouwen richten tot onze ondernemers, onze kmo's en onze zelfstandigen. De weerbaarheid van onze economie is voor een groot deel te danken aan hun inzet en vastberadenheid. Dat verdient respect. Wat de zelfstandigen betreft, zorgt de regering voor een heuse revolutie. De sociale bijdrage van de zelfstandige zal voortaan berekend worden op basis van zijn of haar inkomsten uit het lopende jaar en niet meer op basis van de financiële inkomsten van drie jaar geleden. De zelfstandigen wachten hier al meer dan tien jaar op. Onze regering heeft ervoor gezorgd.

Le gouvernement fournit également d'autres efforts budgétaires importants au profit des travailleurs

indépendants. Leur pension minimum et leurs allocations familiales seront ainsi alignées sur celles des travailleurs salariés. Cela aussi, c'est une demande depuis des décennies.

Enfin, toutes les allocations sociales ont bénéficié de l'augmentation due à l'indexation. Certaines d'entre elles ont été revalorisées grâce à l'enveloppe bien-être.

Chers collègues, j'en viens à un dossier qui est au cœur de toutes les préoccupations depuis cinq ans: le secteur bancaire.

Les défaillances de ce secteur sont la cause principale de la crise économique. Dès lors, l'assainissement du secteur financier est et reste une priorité du gouvernement. Si les banques devaient rencontrer à nouveau des problèmes, elles devraient être refinancées au niveau européen et non plus au niveau national.

Nous devons également protéger les citoyens, qui ne désirent pas que l'on spéculé avec leur épargne. C'est la raison pour laquelle il est essentiel de prendre des mesures pour séparer les activités à risque des banques et leurs activités de dépôt.

In overeenstemming met het regeerakkoord zal de minister van Financiën hierover binnenkort voorstellen formuleren.

Tegelijk zal de regering de consumenten beter beschermen op het vlak van verzekeringen, consumenten- en hypothecaire kredieten.

Chers collègues, notre pays dispose d'un atout majeur: la haute performance de sa sécurité sociale. L'assurance maladie qui couvre 100 % de la population en est une excellente illustration. Juste un exemple: le traitement d'une fracture d'un bras coûte environ à la sécurité sociale 1 700 euros. Le patient paiera une soixantaine d'euros et celui qui bénéficie d'une intervention majorée ne paiera qu'une quinzaine d'euros. La différence, c'est la sécurité sociale qui l'assume.

Mes chers collègues, le gouvernement a pris, sous cette législature, plusieurs mesures importantes pour améliorer encore l'accessibilité aux soins de santé. Ainsi, toutes les personnes qui doivent séjourner à l'hôpital dans une chambre commune ou à deux lits ne paient plus de supplément d'honoraires depuis le 1^{er} janvier. Plus de 840 000 personnes, dans notre pays, souffrent d'une maladie chronique comme le cancer, le diabète ou la sclérose en plaques. Pour ces personnes, le gouvernement a élaboré un nouveau statut qui leur permettra de réduire leurs factures de santé. Nous avons aussi créé de nouveaux emplois dans ce secteur, que ce soit pour améliorer l'encadrement des patients atteints de la maladie d'Alzheimer, pour alléger le travail des infirmières ou pour renforcer les équipes hospitalières qui travaillent en continu.

Les soins de santé ont, certes, largement participé à l'assainissement budgétaire et à l'effort commun, mais les économies ont été réalisées sans les faire supporter par les patients et sans toucher à la qualité des soins. Bien au contraire, le gouvernement a dégagé des marges en 2014 pour investir dans trois priorités: les aides-soignants, le problème des gardes pour les médecins généralistes et les maladies rares.

Beste collega's, naast onze gezondheidszorg, zorgt de sociale zekerheid ook voor onze pensioenen. De regering zet de pensioenhervorming voort. Zo zal het overlevingspensioen hervormd worden en gaat de regering verder met de hervorming van het stelsel voor vervroegd pensioen. Voortaan is de algemene regel dat wie met vervroegd pensioen wil, twee jaar langer zal moeten werken. Als u weet dat we in vergelijking met 1950 gemiddeld 16 jaar langer leven, begrijpt u dat deze maatregelen absoluut noodzakelijk zijn om ons pensioensysteem in de toekomst te garanderen.

Tegelijk houden we de wettelijke pensioenleeftijd op 65 jaar en raken we niet aan de inkomsten van de 2 miljoen gepensioneerden. Integendeel, we hebben de laagste pensioenen verhoogd en alle pensioenen blijven geïndexeerd.

Beste collega's, een van de grote prioriteiten van de regering is de veiligheid van onze burgers en hun eigendom, gekoppeld aan een efficiënt werkend gerecht. Daarom zorgen we voor een grondige hervorming van Justitie, om ze efficiënter te maken en dichterbij de bevolking te brengen. Daarover wordt al gepraat sinds de zaak-Dutroux en deze regering heeft het gerealiseerd. Het aantal gerechtelijke arrondissementen zal verminderd worden in 2014. Dit moet de coherentie verbeteren en Justitie tegelijk toegankelijk houden. Ondertussen werden ook de wachtlijsten voor probatie, enkelbanden en werkstraffen bij de justitiehuizen

weggewerkt.

Dans une démocratie, la sécurité est un droit fondamental des citoyens. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a décidé de renforcer la sécurité selon les priorités suivantes. Nous augmentons la présence policière sur le terrain: 1 400 policiers ont été recrutés en 2012 et 1 500 en 2013, au lieu de la moyenne de 1 000 prévue antérieurement. Le gouvernement poursuit cet effort en 2014: 1 400 candidats-inspecteurs seront à nouveau recrutés. Les zones de secours seront mieux financées. Nous soutenons ainsi davantage les pompiers sur le terrain. Des pompiers supplémentaires pourraient être engagés en 2014.

Par ailleurs, le gouvernement continuera à s'investir dans la lutte contre le terrorisme et le radicalisme à portée violente.

Enfin, la sécurité, c'est aussi la protection de la vie privée, de nos intérêts économiques et de l'appareil de l'État. C'est pour cette raison que nous accélérons la mise en œuvre de la stratégie de cybersécurité en mettant sur pied un centre belge de cybersécurité.

Beste collega's, een andere grote werf van deze regering is de asiel- en migratiepolitiek. Vanaf haar aantreden heeft de regering efficiënte maatregelen genomen. Vandaag worden alle nieuwe asielzoekers in goede omstandigheden opgevangen. In 2014 zullen de asielinstanties hun achterstand volledig wegwerken. Een asielzoeker mag een eerste beslissing verwachten binnen de drie maanden na de indiening van zijn aanvraag. Twee jaar geleden leken dergelijke resultaten een utopie. Door hard te werken is de regering daar vandaag in geslaagd.

De uitdagingen op het vlak van migratie blijven jammer genoeg enorm. Dat toont de recente actualiteit opnieuw aan. De noodzaak aan een gecoördineerde Europese aanpak is groter dan ooit.

Chers collègues, je vous ai parlé de sécurité, de justice, d'asile. Je parlerai dans un instant de la défense. Toutes ces politiques ne peuvent être menées qu'avec des femmes et des hommes motivés et animés du sens de l'intérêt général.

Je souhaite, dans ce cadre, rendre hommage et soutenir nos fonctionnaires, qui contribuent à la qualité des services rendus aux citoyens. Ils le font dans un contexte de grande réduction du coût du fonctionnement de l'appareil de l'État.

D'une manière générale, l'exemple doit venir des autorités publiques et de leurs représentants. Je citerai, à cet égard, les mesures prises par le gouvernement pour ramener, à un niveau décent, les rémunérations des nouveaux gestionnaires d'entreprises publiques.

Certains ne semblent pas encore le comprendre, les managers d'entreprises publiques ont aussi une responsabilité à l'égard de l'État et donc des citoyens. Le gouvernement poursuit son travail. Nous renforcerons les règles de gouvernance dans toute une série de domaines, en particulier dans les entreprises publiques, et veillerons à leur respect.

Beste collega's, zoals ik daarnet zei, wil ik het ook even over onze soldaten hebben. Defensie heeft eveneens aanzienlijk bijgedragen aan de sanering van de overheidsfinanciën, en dat in combinatie met verschillende opdrachten in eigen land en in het buitenland: in Mali, in de Hoorn van Afrika, in Libanon en in Afghanistan. Deze laatsten keren tegen eind 2014 definitief terug naar huis. Wij mogen trots zijn op onze soldaten.

Chers collègues, en 2014, nous célébrerons les cinquante ans d'immigration turque et marocaine. Les accords conclus à l'époque avec les pays d'origine nous rappelleront que la main-d'œuvre étrangère était souhaitée par la Belgique, et qu'elle a largement contribué à notre prospérité. Ce fut aussi le cas de mon père et de la vague d'immigration italienne juste après la Deuxième Guerre mondiale. La plupart des enfants et petits-enfants de ces travailleurs immigrés sont devenus pleinement citoyens de notre pays. Qu'ils sachent toute la reconnaissance du gouvernement et du pays entier à l'égard du dur labeur de leurs parents et grands-parents.

Dames en heren, beste collega's, bijna twee jaar geleden stond ons land voor een keuze, stonden de politieke verantwoordelijken voor een keuze: een keuze tussen ageren of bekritiseren, een keuze tussen

voortuitgaan of ter plaatse blijven staan, een keuze tussen stabiliteit of onzekerheid.

Vandaag, twee jaar later, ben ik als eerste minister trots op de keuze die de partijen in de federale regering hebben gemaakt. Wij hebben de keuze gemaakt om de problemen aan te pakken, bruggen te bouwen en voor concrete oplossingen te zorgen voor de burgers en de ondernemingen. Meer dan ooit moet de overheid rekening houden met alle burgers, met werknemers, ondernemers, ambtenaren en zelfstandigen, jongeren, gepensioneerden, rijken en armen, Vlamingen, Walen en Brusselaars omdat, beste collega's, ik ervan overtuigd ben dat nu wij uit de crisis geraken, wij ook sterker moeten staan als maatschappij.

Mes chers collègues, j'en termine. En Wallonie, à Bruxelles et en Flandre, les talents sont innombrables. Les réussites se multiplient. En deux ans, c'est une évidence, notre pays a profondément changé et nous amplifions la dynamique engagée. Nous allons soutenir davantage les talents, libérer les initiatives et renforcer toutes les collaborations constructives. Ensemble, État fédéral, Régions, Communautés, citoyens et entreprises, nous sommes capables de grandes choses! Oui, la confiance est de retour!

Met dat herwonnen vertrouwen gaat België weer vooruit.

Oui, chers collègues, avec la confiance retrouvée, la Belgique va de l'avant.

Bedankt voor uw aandacht, merci pour votre attention.

Applaus

Applaudissements

02 Motion de confiance (15 h 40)

02 Motie van vertrouwen (15 u 40)

Le **président**: Chers collègues, j'ai reçu de la part du premier ministre à 15 h 40 une motion de confiance libellée comme suit: "Monsieur le président de la Chambre des représentants, en vertu de l'article 135 du Règlement de la Chambre des représentants, le gouvernement demande la confiance de la Chambre des représentants."

Collega's, ik heb van de eerste minister om 15 u 40 een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt: "Mijnheer de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, krachtens artikel 135 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers, vraagt de regering het vertrouwen van de Kamer van volksvertegenwoordigers."

Nous ne pouvons pas voter sur cette motion avant 48 heures.

Wij kunnen niet vroeger dan 48 uur, vanaf vandaag en dit uur, over deze motie stemmen.

Pour rappel, nos débats commenceront demain à 10 h 00 par une première discussion générale avec d'abord l'intervention de M. Jambon. Cette discussion se fera sans interruption jusqu'au moment où le premier ministre donnera sa réponse suivie des répliques. Après, nous passerons peut-être à une deuxième phase du débat pour l'épuiser la soirée de mercredi ou la nuit de mercredi à jeudi.

Nous reprendrons nos travaux jeudi, soit, si le débat a été épuisé, à 16 h 00, soit à 14 h 00 s'il faut terminer le débat.

Je vous remercie et à demain à 10 h 00.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 16 oktober 2013 om 10.00 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 16 octobre 2013 à 10.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 15.42 uur.

La séance est levée à 15.42 heures.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.